

GROWTH / DEGROWTH

Eerikinkatu | Fleminginkatu | Museokatu

GROWTH / DEGROWTH

”Sana kasvu tuo useimpien mieleen taloudellisen kasvun, tavaroiden ja palvelujen tuotannon lisäyksen edeltävään ajanjaksoon verrattuna. Kasvu liittyy tietynlaiseen tulevaisuudenuskoon riippumatta siitä, onko itsellä tällaista uskoa vai suhtautuuko siihen kriittisesti. Monille kasvu-sanalla on suorastaan kielteinen kaiku.

Kasvun on määrä saada yhteiskunta toimimaan paremmin, voimaan paremmin. Elämänkatsomuksen perustana on pyrkimys ylöspäin. Maailman meno on kehittymistä eteenpäin, evoluutio jalostaa ja parantaa. Historia on viiva, jolle kehityksen virstanpylväät on merkitty pisteinä, tai mieluiten ehkä nouseva käyrä.

Mutta sanat kasvu ja kasvi ovat samaa juurta. Ajattelemme kasvia ennen muuta vihreänä, orgaanisena. Se on katoavainen ja vailla ulkoa annettua suuntaa. Kasvillisuus rehottaa, versoo, kuihtuu, lahoaa ja kuolee, ennen kuin se jossain muodossa alkaa orastaa uudelleen. Se ei ole suoraa kehitystä eteenpäin vaan pikemminkin syklistä liikettä. Mutta kasvaminen on elämistä.

Yksi vuoden katugalleriataiteilijoista, Ville Rätty, kirjoittaa hakemuksessaan, kuinka ihmisaivot ovat kehittyneet vuosimiljoonien aikana ja että nykyiset aivomme ovat koko lailla samanlaiset kuin satatuhatta vuotta sitten. Tästä näkökulmasta katsoen yhteiskunnallinen kehitys, sekä tekninen että taloudellinen, on kuin hiekanjyvä erämaassa. Reagoimme nykyajan yhä kasvavaan ärsykemäärään edelleen kivikautisilla aivoilla.

Kun aion tekstin alussa kirjoittaa tulevaisuudenusko, sormeni eksyivät näppäimistöllä, ja kirjoitin olevaisuudenusko. Digitaalisten tekstien muuttaminen käy nopeasti, mutta jäin miettimään, että satatuhatta vuotta sitten ihmisen olevaisuudenusko oli varmaan suurempaa kuin tulevaisuudenusko.

Magdalena Åberg, toukokuu 2013

GROWTH / DEGROWTH

Ordet tillväxt associerar de flesta främst till ekonomisk tillväxt, till ökad produktion av varor och tjänster jämfört med föregående tidsperiod. Tillväxt hör ihop med en viss typ av framtidstro, vare sig man sedan hör till dem som delar denna tro eller till dem som är kritiska. För många har ordet tillväxt fått en direkt negativ klang.

Tillväxt ska få samhället att gå bättre, må bättre. Livssynen baserar sig på en strävan uppåt. Världens gång är en utveckling framåt, evolutionen förädlar och förbättrar. Historien är ett streck med utvecklingens milstolpar utmärkta som punkter, eller en helst mest stigande kurva.

Men i ordet ingår även ordet växt. Växten tänker vi oss först och främst som grön, organisk, utan kontrollerad riktning och förgänglig. Växtlighet frodas, spirar, vissnar, förmultnar och dör för att sedan i någon form på nytt gro. Det är ingen rak utveckling framåt, snarare en cyklisk rörelse. Men att växa är att leva.

En av årets gatugallerikonstnärer, Ville Rätty, skriver i sin ansökan om hur människohjärnan utvecklats under miljontals år, och att våra nu levande hjärnor är rätt så identiska med de som fanns för hundra tusen år sedan. Med det perspektivet är samhällsutvecklingen, den tekniska och den ekonomiska, som ett sandkorn i öknen. Vi reagerar ännu med stenåldershjärnor på nutidens ökande impulser.

När jag skulle skriva framtidstro i början av texten slant mina fingrar fel över tangentbordet och jag skrev samtidstro. Det går snabbt att ändra i digitala texter, men mina tankar dröjer kvar vid att människan för hundra tusen år sedan säkert hade större samtidstro än framtidstro.

Magdalena Åberg, maj 2013

GROWTH / DEGROWTH

To most people, the word growth brings to mind economic growth, an increase in the production of goods and services compared with the previous period of time. Growth is related to a certain kind of faith in the future regardless of whether you have personal faith in it or whether you take a critical attitude to it. For many, the word growth has almost a negative ring to it.

Growth is supposed to make society function better, to increase its well-being. The philosophy of life is based on upward-looking aspiration. The way of the world is forward-looking development; the task of evolution is to refine and improve. History is a line on which the milestones of development are marked as points, or maybe rather a rising curve.

However, growth means both aspiration and an organic being. A growth, a plant, is regarded as something green and organic. Something that is transient and without controlled direction. Vegetation, growth, is rife; it sprouts, withers, decays and dies until it starts to develop again in some form or another. It is not direct development forward, but rather a cyclic movement. But growing is living.

One of the street gallery artists of the year, Ville Rätty, writes in his application how the human brain has developed over millions of years, but our current brain is more or less the same as a hundred thousand years ago. From this viewpoint, social development, both technological and economic, is like a grain of sand in a desert. We still react to the ever-increasing volume of stimuli with our prehistoric brain.

When I started to write this text, I first typed faith in the present instead of faith in the future. It is easy to amend digital text, but I was left thinking that one hundred thousand years ago a person’s faith in the present was probably greater than his faith in the future.

Magdalena Åberg, May 2013

Lisätietoja,
tillägssuppgifter,
additional information:

Magdalena Åberg
040 515 6845
magdalena@aberg.fi

Pirjo Jantunen
pirjo.jantunen@helen.fi



GROWTH / DEGROWTH

Eerikinkatu | Fleminginkatu | Museokatu



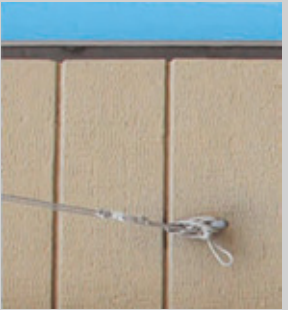
2. Satu Rautiainen
Retkellä



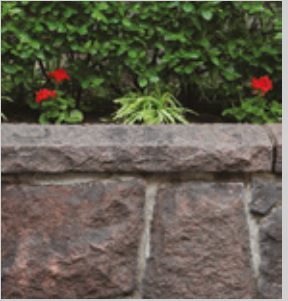
4. Satu Rautiainen
Sisäpiha



6. Satu Rautiainen
He katsovat puun oksilta



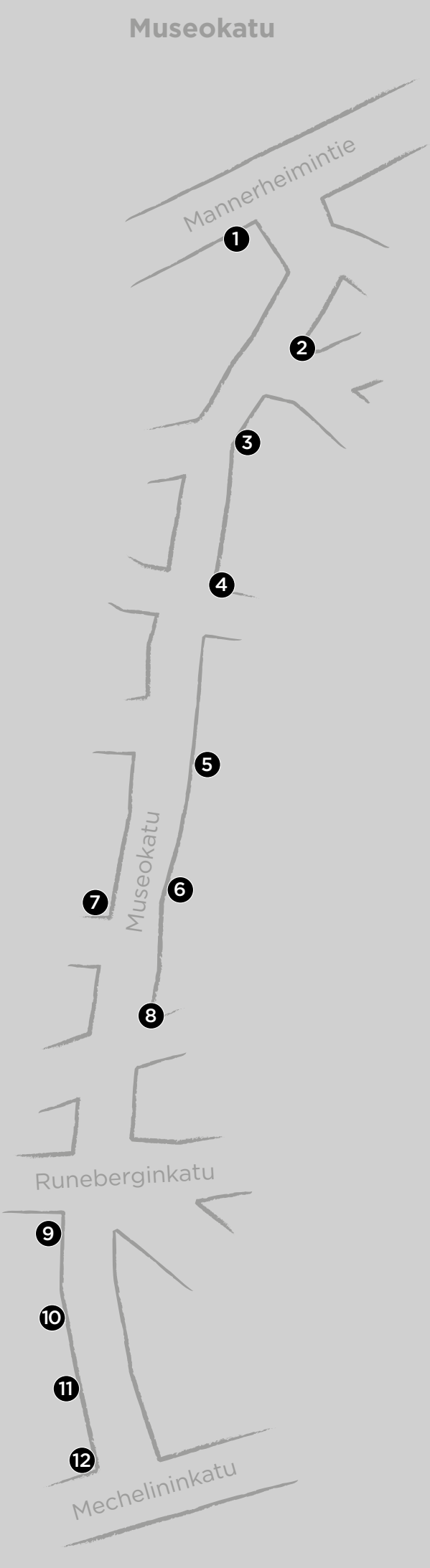
8. Anu Suhonen
Notes on a City



10. Anu Suhonen
Notes on a City



12. Anu Suhonen
Notes on a City





1. Satu Rautiainen
Martta puu



3. Satu Rautiainen
Talo ilman seinää



5. Satu Rautiainen
Tulva juhlasalissa



7. Anu Suhonen
Notes on a City



9. Anu Suhonen
Notes on a City



11. Anu Suhonen
Notes on a City



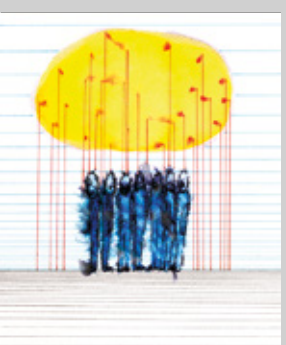
2. Samuli Suonerä
Babysteps to Adulthood



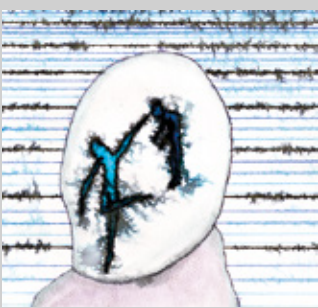
4. Samuli Suonerä
Anemic Royalty



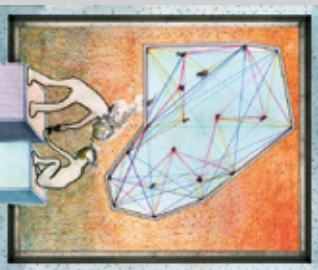
6. Samuli Suonerä
One-Two-BohoChic



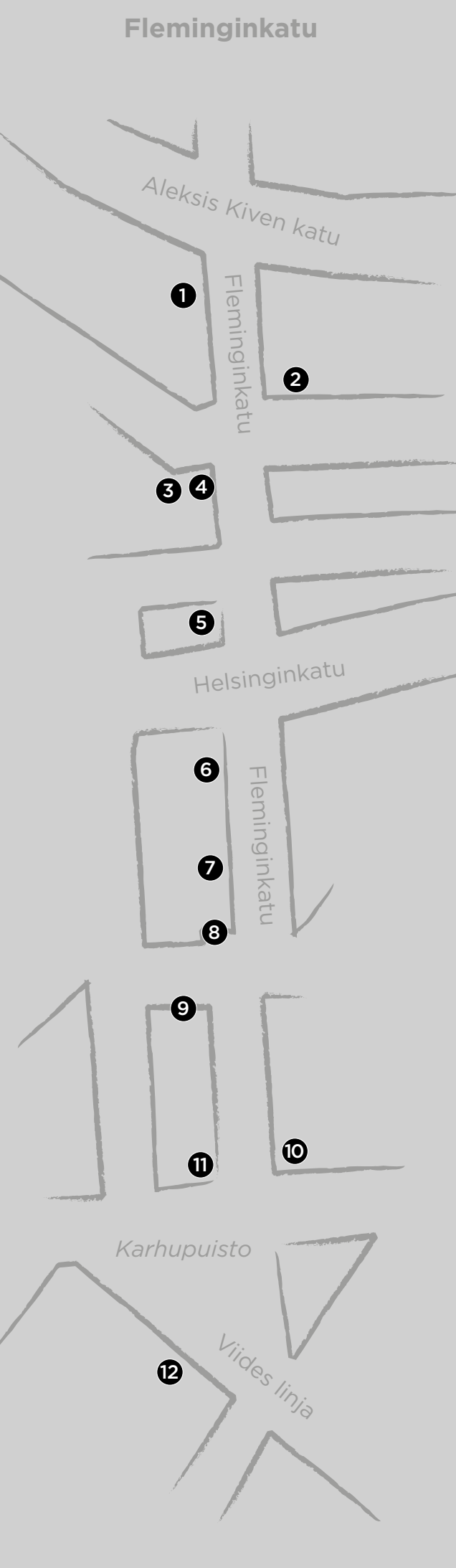
8. Petteri Cederberg
Toimeentulemattomat



10. Petteri Cederberg
Palettianssi



12. Petteri Cederberg
Kansaneläkelaitos





1. Samuli Suonerä
This Crap Works



3. Samuli Suonerä
Stop töhrylle



5. Samuli Suonerä
Piece of Your Work



7. Petteri Cederberg
Rakkauden appelsiini



9. Petteri Cederberg
Lopulta meidän kaikkien on kuitenkin lähdeittävä



11. Petteri Cederberg
Ikkuna parempaan elämään



2. Tuija Markonsalo
Rakkauden puutarha



4. Tuija Markonsalo
Uusi yhteys



6. Tuija Markonsalo
Erillisyyden harha



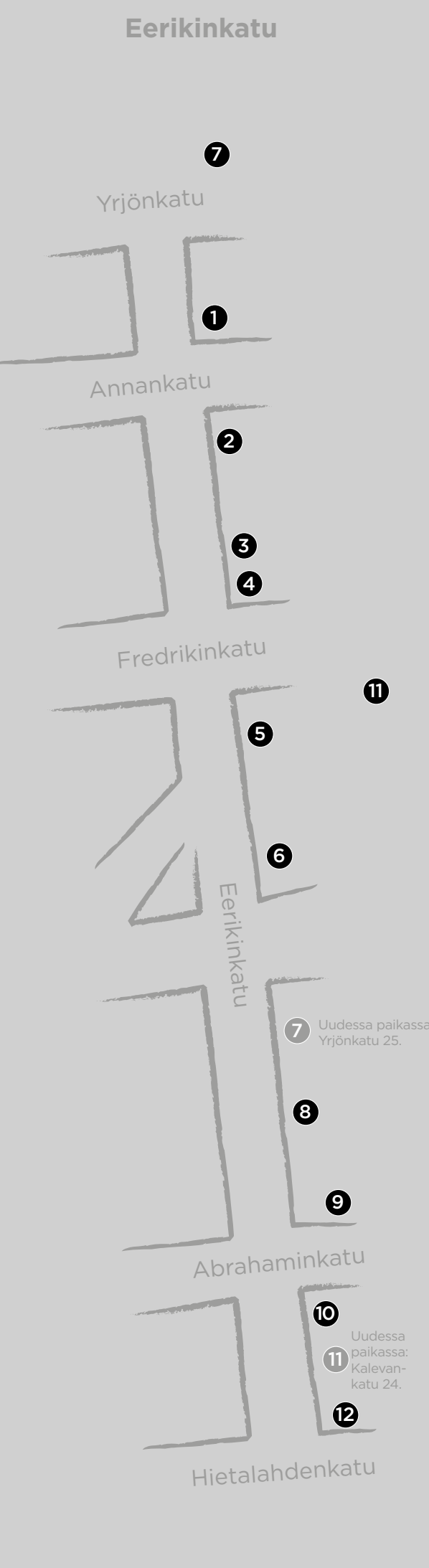
8. Ville Rätty
Construction Sight



10. Ville Rätty
Morning Sky



12. Ville Rätty
Intervention

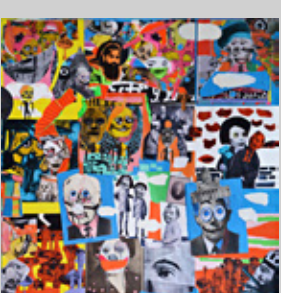




1. Tuija Markonsalo
Henkisen kasvun ydin



3. Tuija Markonsalo
Henkioppaita ja ampieisiä



5. Tuija Markonsalo
Tasapaino



7. Ville Rätty
Night Sight



9. Ville Rätty
Way Home



11. Ville Rätty
The Trial